

2018 基隆國際帆船賽

Keelung International Yacht Race 2018

2018 /5 /20

航行指示書

SAILING INSTRUCTIONS

1. 規則 RULES

1.1 本賽事規則是依據世界帆聯 WS - RRS 規則辦理。

The Yacht Race will be governed by the 『Rules』 as defined in the WS Racing Rules of Sailing.

1.2 本賽事競賽通知及其後補充通知； This event's Notice of Race and after further notices.

1.3 本賽事之航行指示書及其後的更改部分； This event's SI and after further changes.

1.4 不適用任何國家或俱樂部或協會之任何規則。 Any rules from another country or club are not applicable.

2. 參賽者通告 NOTICES TO COMPETITORS

公告欄位大會辦公室(Keelung Yachting)。 Notices to competitors will be posted on the official notice board(s) located at OA office (Keelung Yachting).

3. 航行指示書修訂 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

3.1 任何航行指示書的修改，將於生效當日 09：30 時前公告。任何競賽時程的重大更改將於生效前一日 20：00 時前公告。

Any change to the sailing instructions will be posted before 09:30 hrs on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 hrs on the day before it will take effect.

3.2 除了書面更改外，本航指書第 9, 11, 13 條，適用規則 90.2 (c)之水面口頭更改。

Beside changed by writing, Oral changes may given only on the water by RRS 90.2 (c). included SI 9, 11, 13.

4. 岸上信號 SIGNALS MADE ASHORE

4.1 岸上信號將展示於工作站前的旗桿上。 Signals made ashore will be displayed from the official flagpole located in front of the Tent Station.

4.2 岸上升起『AP』旗時，RRS『競賽信號 AP 旗』中的『一分鐘』改為『不少於 60 分鐘』。此修改 RRS 競賽信號 AP 旗。 When flag AP is displayed ashore,『one minute』is replaced with not less than 60 minutes in the race signal AP. This changes RRS Race Signals AP.

5. 級別 / 組別 / 組別旗 CLASSES / DIVISIONS / DIVISIONS FLAGS

5.1 依報名情形，大會有權力審核及調整級別或組別等。 Subject to the number of entries, the Classes or Divisions may be altered at the discretion of the Race Committee.

5.2 競委會將給各船系數，系數可能在每航次調整，其系數之計算及調整不能做為補償或抗議之理由。 Yachts will be allocated a Rating by the Race Committee. The Rating may be adjusted during the course of the regatta. Calculation and adjustment of Rating is not grounds for redress or protest.

5.3 Divisions & Flags as follow：分組及組別旗如下

A 組 ALPHA Division： ICF **K** Flag

B 組 BRAVO Division： ICF **V** Flag

分組名單將於船長會議時公佈。 Divisions list will announce at Skipper Briefing.

ICF：國際信號旗幟 International Code Flag

6. 比賽時程 SCHEDULE OF RACES

5/19 (星期六) 時程如下：5/19 (Saturday) Scheduled as follows：

時間 Time	內容 Contents	說明 Remarks
12:00	安全設備檢查、備品確認	碧砂泊區
14:00	開幕式	基隆市忠一路海洋廣場
16:30	船長會議(每船限 2 人) Skipper Briefing	陽明海運博物館前廣場
18:00-	歡迎晚宴 Welcome Party	陽明海運博物館前廣場

5/20 (星期日) 時程如下：5/20 (Sunday) Racing scheduled as follows：

時間 Time	內容 Contents	說明 Remarks
09:30-	船艇離開碼頭 Boats leave berth	碧砂泊區
11:00	預告信號將於 11:00 am 發出 Warning signal start 11:00 am	基隆島海域
11:00-	環繞基隆島帆賽 Round the Keelung Island Race	基隆島海域
18:00-	頒獎暨交流晚宴 Prizegiving & Friendship Party	988 餐廳/碧砂漁港

5/21 (星期一) 時程如下：5/21 (Monday) Scheduled as follows：

時間 Time	內容 Contents	說明 Remarks
07:30	出境及安全檢查 Immigration and Security Check	基隆遊艇 Keelung Yachting
08:30	船艇離開碼頭 Boats leave berth	碧砂泊區
09:00-	預告信號將於 09:00 am 發出 Warning signal start 09:00 am	基隆至宮古比賽 Keelung to Miyako Race

7. 比賽區域 RACING AREA

比賽區域於碧砂漁港外，環繞基隆島海域。

Racing area will be outside Pi-Sha Fishing Harbor, Round the Keelung Island.

8. THE COURSE 比賽航線

8.1 如附件繞島賽航線圖。 Attachment shows the Round the Island Race Course.

起航線 Starting line → 經過基隆島燈塔(北緯線 25°11.575')其正右側的延長線 Passing the coordinate of Latitude line N25°11.575' and it extension. → 以左舷繞島 Portside Rounding → 終航線 Finishing line。

9. 標物 MARKS

9.1 起航/終航線標物由主競委艇上橘色旗與黃色三角型浮標之間連線為起航/終航線。

The start/finish marks will be Main Race Committee boat ORANGE Flag and YELLOW Triangle Bouy to make the start/finish line.

9.2 ●如果起航線及終航線佈標不順時，將經由 VHF 於起航程序前宣佈。

Any changes to the start/finish line will be announced via VHF before the starting sequence.

9.3 終航線標物同起航線的標物。 The finishing marks will be the same as the starting marks.

9.4 以左舷繞行基隆島。 All boats must leave the Island on PORT side.

10. 起航信號 STARTING SYSTEM

信號展示 Signals Display	旗幟展示 Flags Display	音響信號 Sound Signal	離起航前(分) Time Before Start
預告信號 Warning Signal	組別旗 升上 Division flag- Up	1 聲 One Sound	5 分鐘 5 Minute
準備信號 Preparatory Signal	P 旗/黑旗 升上 P / Black flag- Up	1 聲 One Sound	4 分鐘 4 Minute
一分鐘信號 One Minute	P 旗/黑旗 降下 P / Black flag- Down	1 長聲 One Long Sound	1 分鐘 1 Minute
起航信號 Start Signal	組別旗 降下 Division flag- Down	1 聲 One Sound	0 分鐘 0 Minute 起航 Start

11. 起航線 THE STARTING LINE

11.1 起航線由主競委艇上橘色旗與黃色三角型浮標之間連線為起航線。

The Starting line will be between the pole displaying ORANGE Flag on the Main Race Committee Boat and YELLOW Triangle Bouy.

11.2 完成通過起航線後，才可做順風航行的操帆動作。

No yachts allow after clear the starting line, then take action to do down wind sail setting.

12. 起航時間限制 STARTING TIME LIMITED

12.1 未起航時間限制 10 分鐘，超出者計分為 DNS，此修改 RRS A4、A5。

A boat starting later than 10 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start (DNS).
This changes RRS A4、A5。

12.2 預告信號將不遲於 13:30 發出。 No warning signal will be made after 13:30 hrs.

13. 終航線 THE FINISHING LINE

13.1 終航線由主競艇上橘色旗與黃色三角型浮標之間連線為終航線。

The Finishing line will be between the pole displaying ORANGE Flag on the Main Race Committee Boat and YELLOW Triangle Bouy.

14. 終航時間限制 FINISHING TIME LIMITED

14.1 終航時間限制在各組別第二艘船終航後 60 分鐘 或 起航後 3 小時內，擇取最先到者，超出者計分為 DNF。此修改 RRS 35 及 A4, A5 條。 Boats failing to finish within 60 minutes after the SECOND finishing boat in each Division or 3 hours after the start, whichever comes first, will be scored Did Not Finish (DNF). This changes RRS 35 and A4, A5.

14.2 如上述 14.1 未能達成時，其成績計算將以最後通過座標線(Coordinate Lines)時間來計算本賽段成績。此修改 RRS 35, A4 & A5。各船不得以此提出補償或抗議之理由。

If mention on above 14.1 cannot be applied, this race score will calculate on when passing the time of last Coordinate Lines. This changes RRS 35, A4 and A5. this can not be use for grounds for redress or protest.

15. 通過座標與上傳 PASSING COORDINATES & UPLOAD

15.1 所有船需通過如下緯度線。即基隆島燈塔(北緯 25°11.575')其正右側的延長線。

All yachts shall passing the coordinate that mention below extension of Latitude line. N 25°11.575' ;

通過緯度線時需書寫及拍攝記錄。 When reach the Latitude line, that is the time you shall make record(written and photos).

15.2 This used for when time limited no yachts finish. 此為當在時限內未有船完賽時使用。

15.3 各船靠岸後，需立即向競委會申報通過時間，表格由大會提供。 All yachts must make declared by written when arrive onshore, the form will supply by RC.

15.4 如競委會在各賽段未能收到各船申報表或其上傳資料，可能將其成績計為 DNF，各船不得以此提出補償或抗議之理由，此修改 RRS 35 條。 If RC did no received Declaration Form or upload information from each race legs, may score her DNF, this can not be use for grounds for redress or protest. This changes RRS 35.

16. 召回 與 取消比賽 RECALL & CANCELLED RACE

16.1 RC boat may use VHF Ch#72 to call those who violated Individual or General recall signal.

Standby on channel. 競艇也可能用 VHF Ch#72 呼叫違反召回信號的船艇，請守聽在頻道上。

16.2 競艇展示 N 旗信號時表示本比賽取消，此為修改 RRS 競賽信號。 Code Flag N signaled on the race committee boat means the race is cancelled. This changes RRS Race Signals.

17. 罰則 PENALTY

17.1 修改規則 44.1 將兩圈自罰更改為一圈自罰。

Rule 44.1 is changed, so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

17.2 競委會有權對違反規定者，不需審理逕行處予斟酌處罰。

Race Committee may penalizes who violated regulations will give DPI (Discretionary Penalty Imposed) without hearing.

17.3 修改黑旗(BFD)規則其處罰更改為加罰航行時間 10%，OCS 更改為加罰航行時間 5%。

Black flag penalty changed to Elapsed Time plus 10% penalty, also OCS penalty changed to Elapsed Time plus 5% penalty.

18. 抗議 PROTESTS

18.1 抗議受理時間為比賽當日終航時限起迄 60 分鐘內，抗議(仲裁)委員會將視情況延長抗議時限。 Protests shall be delivered within the protest time limit. The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the race.

18.2 依規則 70.5 抗議(仲裁)委員會的裁決為終決，不得再提上訴。

Decisions of the jury will be final as provided in rule 70.5.

19. 計分 SCORING

19.1 以差別計分制計分(繞基隆島約 7.5 Nm)。

Scoring by Handicap System. Round the Island Race Distance is approx 7.5 Nm.

本比賽適用 ORC Club Scoring Selection 之 B. Time-on-Distance (GPH) 規定。

Corrected Time = Elapsed Time- (GPH x Distance) ; CT = ET- (GPH x D)

說明：(CT：修正時間)、(ET：航行時間(秒))、(D：距離(7.5 海哩))、GPH：各船型數值採行 R.R.S.附錄 A4.1 低分計分法。

The RRS Appendix A4.1 Low Points Scoring System will apply.

19.2 如在系列賽總排名平分時，以基隆-宮古賽段、長距離賽段等往前順序積分排列為優先，此修改 RRS A8。 If there is a tie in the overall results of series, the previous order from, off-shore races, long distance, progressively counting backwards will be used to break the tie.

This changes RRS A8.

20. 安全 SAFETY

20.1 台灣海巡署電話 118。航行時保持守聽 VHF Ch#72 頻道。 TAIWAN Coast Guard Local Tel No. 118. In the race period, boats should maintain standby on VHF Ch#72.

20.2 於比賽中如要退出比賽，需用無線電向競委會報告。 Boats that retire during a race shall advise the race committee by radio before leaving the race area.

21. 無線電通訊 RADIO COMMUNICATION

21.1 緊急時除外，不得使用無線電及行動電話連絡。 Except in an emergency, a boat shall neither make nor receive radio or cellular phone transmissions not available to all boats.

21.2 競委會可能用 VHF Ch#72 廣播，各船應守聽在頻道上，未收到者不能做為抗議或補償之理由。 Race Committee may broadcast and receive over VHF Ch#72. Boats shall standby on Ch#72 to receive any announcements. Failure to receive such announcements will not be grounds for protest or redress.

22. 海域潮流 LOCAL TIDES & CURRENTS

22.1 潮流：基隆島南側與中山島之間 — 漲潮時潮流向東南，流速 3.5 節；落潮時潮流向西西北，流速 3.5 節。 Current between south tip of Keelung island & Mainland; When FLOOD tide, current direction toward to SE, and when EBB tide, current direction toward to WNW, both currents direction speed are 3.5 knots.

● 注意基隆島西南端的強勁海流及深度。

Watch the strong current on the Island of South-West side and depth.

22.2 如標船不能固定時，可能用引擎保持在位置上，各船不得以此提出補償或抗議之理由。 If RC boat can't hold in position, the boat may hold position using her engine, this can't be use for grounds for redress or protest.

23. 責任放棄 DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS rule 4, Decision to Race.

The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

(1)、參賽船隻對自身危機負完全責任。

(2)、參賽船隻自行決定是否參加或繼續比賽。

組織委員會與競賽委員會不負任何形式之責任。(RRS 4)

(3)、組織委員會與競賽委員會不負責參賽船隻的耐航性及其備品之健全性。

(4)、組織委員會與競賽委員會不負責參賽船隻或人員在賽期所遭遇之任何損害或事故。

(5)、競賽委員會在起航前，有權拒絕不守規定船隻的參賽。(RRS 76.1)

24. 獎勵 PRIZES

24.1 前三名各得獎盃一尊。 Top THREE positions will each be awarded a trophy.

24.2 其他獎勵視主辦單位而定。 Other prizes, as may be decided by the Organizing Authority.

Revised : 2018/5/18

附件 Attachment :

繞島賽航線圖
Round the Island Race Course

